

**ÁFRICA VIVE 2011**  
**FESTIVAL DEL SUR-  
ENCUENTRO TEATRAL TRES  
CONTINENTES**  
**CANARIAS**





## Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes

Del 15 al 24 de julio de 2011 en Agüimes, Gran Canaria

El [Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes](#) se acerca al cuarto de siglo y celebra su vigesimocuarta edición **entre el 15 y el 24 de julio**.

Casa África estará presente, por quinto año consecutivo, en este festival apoyando la presencia africana en disciplinas como la danza, la música, el teatro, la literatura o el cine.

El **cine** llega de la mano de [Cinenómada](#), un programa patrocinado por Casa África y gestionado por Al Tarab, organizadora del Festival de Cine Africano de Tarifa (FCAT), cuya finalidad es dar a conocer la producción fílmica del continente africano en España. Será los días **15 y 19 de julio a las 18:30h** en la Casa Museo Orlando Hernández.

La **literatura** llega dentro del programa de Casa África 'Letras Africanas', que lleva a diferentes autores africanos por diversas ciudades españolas con el fin de acercar la literatura del continente vecino a nuestro país de la mano de sus protagonistas. En este caso será el senegalés **Boubacar Boris Diop** quien comparta con los lectores detalles de su vida y obra el **20 de julio a las 18:30h** en la Casa Museo Orlando Hernández.

Además, la librería Jable dispondrá de un stand en el festival en el que se podrán consultar las publicaciones de Casa África pertenecientes a sus colecciones de Literatura, Ensayo e Historia y Política.

El **Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes** cuenta con la satisfacción de haber recibido recientemente el premio MAX Iberoamericano 2011, el mayor premio a las artes escénicas en España y por lo tanto un reconocimiento importante a la labor que se lleva a cabo.

En esta nueva edición el público podrá disfrutar de un nuevo espacio, el Centro Cultural del Cruce de Arinaga, un teatro que supone un enorme salto cualitativo en la infraestructura cultural del municipio y que marcará decisivamente el futuro del Festival del Sur, como también lo hará el nuevo teatro de Agüimes, cuyas puertas esperamos poder abrir muy pronto.

Esta edición nace con la misma vocación de diálogo, de encuentro entre culturas, de convivencia que las anteriores. También con el empeño de concebir el teatro como una herramienta para trabajar por una sociedad mejor, más justa, más solidaria. El teatro ha sido siempre, en todos los tiempos y lugares, una voz para declarar la indignación que la injusticia provoca, y en estos tiempos más que nunca.

El **programa previsto** se divide entre la [programación propia del festival](#) y una serie de [actividades paralelas](#) que se desarrollan de manera simultánea, entre las que se encuentran por ejemplo las actividades ya mencionadas de cine y literatura o:

- la exposición de fotografías [Etioppeople](#), que podrá visitarse en la Casa Museo Orlando Hernández **hasta el 24 de julio**
- el [simposio](#) sobre el papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales que tendrá lugar en la mañana del **22 de julio** en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Agüimes.



## El Festival del Sur de Agüimes presenta su programación en Casa África

El próximo viernes, 15 de julio, comienza la XXIV edición del [Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes](#), que se celebrará en el municipio de Agüimes (Gran Canaria) hasta el domingo 24 de julio de 2011. La programación se presentó esta mañana en las instalaciones de Casa África con la presencia de Antonio Morales Méndez, alcalde de Agüimes; Ricardo Martínez Vázquez, director general de Casa África, y Francisco González Ramos, director del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes.

Casa África apoya el Festival desde 2008, cuando se cumplía la vigésima edición de esta importante cita cultural. Este año, participa potenciando la presencia africana en los escenarios de Agüimes y también con un ciclo de cine africano a través del programa *Cinenómada*, gestionado por la ONGD Al-Tarab, con el que la institución colabora con el Festival de Cine Africano de Tarifa. Su directora, Mane Cisneros, presentará el Festival el sábado, 16 de julio, a las 18.30 horas, y se proyectará [Mwansa the Great](#) (Reino Unido-Zambia, 2011). El ciclo continúa el martes 19 de julio, a las 18.30 horas, con el documental [Kontinuasom](#) (Cabo Verde- España, 2009), de Óscar Martínez.

El 20 de julio tendrá lugar en la Casa Museo Orlando Hernández una nueva sesión del programa literario de Casa África *Letras Africanas*, que en esta ocasión trae hasta el sureste grancanario al escritor senegalés Boubacar Boris Diop. Dos días después, colectivos e intelectuales africanos se reunirán en el Ayuntamiento de Agüimes para debatir en el simposio *El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales*.

Durante la presentación, Ricardo Martínez, director general de Casa África, manifestó, después de la firma del convenio de colaboración entre las dos instituciones, que Casa África confirma "su apoyo a este gran encuentro tricontinental que cada año se renueva con propuestas que crean espacios para el encuentro, la reflexión y el intercambio cultural".

Por su parte, el alcalde de Agüimes recordó que el Festival del Sur nació con una "vocación de defensa de los derechos humanos y de la democracia". Una filosofía que, en estos momentos, "se hace más necesaria para seguir profundizando y luchando contra el racismo, la xenofobia y la intolerancia más allá de las posturas de derechas o izquierdas con el fin de defender el estado de derecho y la democracia", señaló.

La XXIV edición del [Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes](#) propone un total de 35 actividades divididas en dos grandes apartados: *Teatro, música y danza* y *Actividades paralelas*.

En el apartado de *Teatro, música y danza* se podrá disfrutar de 18 espectáculos que pondrán en escena compañías procedentes de 11 países, dirigidos a un público que va desde bebés de 0 a 3 años, hasta un familias, jóvenes y adultos.

En el apartado de *Actividades Paralelas*, este año se propone un amplio programa que comprende: fotografía, ciclo de cine africano, presentaciones de libros, proyección de documentales, literatura, a través de *Letras africanas*, el simposio *El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales*, la entrega de los cuchillos canarios, la conmemoración del 50 aniversario de Amnistía Internacional y un concierto de kora.

Este año, el nuevo Teatro Cruce de Arinaga, inaugurado el pasado mes de marzo, se incorpora a los espacios escénicos ya tradicionales: Teatro Municipal de Agüimes-Casco, Plaza de Nuestra Señora del Rosario, Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga y Caseta del Muelle de Arinaga.

La venta de entradas para todas las funciones teatrales se realizará a través de [Caja Tique](#) a un precio por función de 5 euros y de 30 para todo el festival. También se pueden adquirir en las taquillas de los respectivos teatros.



**XXIV FESTIVAL DEL SUR,  
ENCUENTRO TEATRAL TRES CONTINENTES  
Del 15 al 24 de julio de 2011**

**Viernes 15**

**Teatro Municipal de Agüimes**

20:00 h. LAVÍ E BEL TEATRO (Andalucía-España)

“La Barraca del Zurdo”.

**Plaza Ntra. Sra. del Rosario**

21:30 h. COMPAÑÍA HERMANOS THIOUNE (Senegal)

“Paseo por África”.

**Sábado 16**

**Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga**

11:00 h. DA. TE DANZA (Andalucía-España)

“Río de Luna”, espectáculo infantil.

**Hall Teatro Municipal de Agüimes**

18:00 h. DUO ANFIBIOS (Brasil)

“Viejas Cajas: ¡Antonino!”

**Teatro Municipal de Agüimes**

20:00 h. MASNADA TEATRO (Uruguay)

“Lázaro”.

**Plaza Ntra. Sra. del Rosario**

21:15 h. NANKANA (Mali)

“Recorrido por la música tradicional del África del Oeste”.

**Domingo 17**

**Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga**

11:00 h. DA. TE DANZA (Andalucía-España)

“Tondo Redondo”, espectáculo para bebés de 0 a 3 años.

**Teatro Municipal de Agüimes**

11:00 h. MARINA BOLLAÍN (Madrid-España)

“La Gallina Submarina”, espectáculo infantil.

**Teatro Cruce de Arinaga**

20:00 h. VIAJE INMÓVIL (Chile)

“El chef”.



**XXIV FESTIVAL DEL SUR,  
ENCUENTRO TEATRAL TRES CONTINENTES  
Del 15 al 24 de julio de 2011**

**Lunes 18**

**Caseta del Muelle de Arinaga**

18:30 h. DUO ANFIBIOS (Brasil)

**“Viejas Cajas: ¡Antonino!”**

**Teatro Cruce de Arinaga**

21:00 h. OBRAS PÚBLICAS (Galicia-España)

**“Life is a paripé”.**

**Martes 19**

**Caseta del Muelle de Arinaga**

18:30 h. DUO ANFIBIOS(Brasil)

**“Viejas Cajas: Thé avec...”**

**Teatro Cruce de Arinaga**

21:00 h. DELIRIUM TEATRO (Canarias-España)

**“Culos”.**

**Miércoles 20**

**Caseta del Muelle de Arinaga**

18:00 h. COMPAÑÍA EL NEGRO Y EL FLACO (Argentina)

**“Alquimia”, espectáculo familiar.**

**Teatro Cruce de Arinaga**

21:00 h. COMPAÑÍA ABA TAANO (Uganda)

**“La alegría de África”, concierto de música vocal.**

**Jueves 21**

**Teatro Municipal de Agüimes**

21:00 h. SOULEYMANE MBODJ (Senegal), traducción de Nicolás Buenaventura.

**"Cuentos y música de África"**

**Viernes 22**

**Caseta del Muelle de Arinaga**

18:00 h. ALDO MÉNDEZ (Cuba)

**“Palabras viajeras”, espectáculo familiar.**

**Teatro Municipal de Agüimes**

20:00 h. NICOLÁS BUENAVENTURA (Colombia)

**“Dad a luz”.**

**Plaza Ntra. Sra. del Rosario**

22:00 h. FIESTA DEL FESTIVAL



**XXIV FESTIVAL DEL SUR,  
ENCUENTRO TEATRAL TRES CONTINENTES  
Del 15 al 24 de julio de 2011**

**Sábado 23**

**Teatro Cruce de Arinaga**

11:00 h. ALDO MÉNDEZ (Cuba)

“Donde dije, digo”, espectáculo familiar.

**Teatro Municipal de Agüimes**

20:00 h. GLORIA LÓPEZ PRODUCCIONES (Andalucía-España)

“La reina de belleza de Leenane”.

**Plaza Ntra. Sra. del Rosario**

21:15 h. CIRCODEDOS (Canarias-España)

“Traka-tá”

**Domingo 24**

**Teatro Cruce de Arinaga**

18:00 h. DUO ANFIBIOS (Brasil)

“Viejas Cajas: Thé avec...”

**Teatro Cruce de Arinaga**

20:00 h. MALAYERBA (Ecuador)

“La razón blindada”.





**ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE AGÜIMES**

**GABINETE DE PRENSA**

## **PRESENTACIÓN XXIV FESTIVAL DEL SUR – ENCUENTRO TEATRAL TRES CONTINENTES**

**Este viernes 15 de julio comienza la XXIV edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes que se celebrará en el municipio de Agüimes hasta el domingo 24 de julio de 2011.**

**La programación de esta edición se presentó esta mañana en las instalaciones de Casa África con la presencia de: Antonio Morales Méndez, alcalde de Agüimes; Ricardo Martínez Vázquez, director de Casa África y Francisco González Ramos, director del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes.**

**Casa África apoya el Festival del Sur desde su nacimiento oficial en junio de 2008, cuando se cumplía la vigésima edición de esta importante cita cultural.**

**Este año participa en el Festival apoyando la presencia africana en los escenarios de Agüimes y también a través del programa *Cinenómada* gestionado por la ONGD *Al-Tarab*, en el que Casa África colabora con el Festival de Cine Africano de Tarifa.**

**Casa África además se incorpora al programa del Festival del Sur con el programa *Letras Africanas*, que en esta ocasión trae hasta el sureste gran canario al escritor senegalés Boubacar Boris Diop y con el simposio “*El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales*” en el que habrá una importante participación de colectivos e intelectuales africanos.**

**Ricardo Martínez Vázquez, director de Casa África, manifestó, después de la firma del convenio de colaboración entre las dos instituciones, que Casa África *“confirma y reafirma con esta firma su apoyo a este gran encuentro tricontinental que cada año se renueva y reinventa con nuevas propuestas que crean espacios para el encuentro, la reflexión y el intercambio cultural”*.**

**Por su parte el alcalde de Agüimes recordó que el Festival del Sur *“nació con una vocación de defensa de los derechos humanos y de la democracia. Filosofía que, en estos momentos, se hace más necesaria para seguir profundizando y luchando contra el racismo, la xenofobia y la intolerancia más allá de las posturas de derechas o izquierdas con el fin de defender el estado de derecho y la democracia”*.**

**La XXIV edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes propone un total de 35 actividades divididas en dos grandes apartados: Teatro, música y danza y Actividades Paralelas.**

**En el apartado de Teatro, música y danza se podrá disfrutar de 18 espectáculos que pondrán en escena compañías procedentes de 11 países diferentes, dirigidos a un público que va desde bebés de 0 a 3 años, hasta un público familiar e infantil y público adulto.**

**En el apartado de Actividades Paralelas este año se propone un amplio programa que comprende: exposición fotográfica; ciclo de cine africano; presentación de libros; proyección de documentales; la actividad denominada *Letras africanas*; el Simposio: *“El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales”*; la entrega de los cuchillos canarios; la conmemoración del 50 aniversario de Amnistía Internacional y un concierto de Kora.**

**Este año el nuevo Teatro Cruce de Arinaga, inaugurado el pasado mes de marzo, se incorpora a los espacios escénicos ya tradicionales: Teatro Municipal de Agüimes-Casco; Plaza de Nuestra Señora del Rosario; Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga y Caseta del Muelle de Arinaga.**

**La venta de entradas para todas las funciones teatrales se realizará a través de *cajaticket* a un precio por función de 5 euros y de 30 para todo el festival. También se pueden adquirir en las taquillas de los respectivos teatros.**

**NOTA: PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL FESTIVAL DEL SUR-ENCUENTRO TEATRAL TRES CONTINENTES Y CONCERTAR ENTREVISTAS PUEDEN CONTACTAR CON:**

**FRANCISCO GONZÁLEZ RAMOS, DIRECTOR DEL FESTIVAL.**

**MÓVIL: 652 81 26 46.**

**TELÉFONO AYUNTAMIENTO: 928 78 99 80 – EXT 247.**

**ANTONIO LOZANO GONZÁLEZ, COORDINADOR DE ACTIVIDADES PARALELAS: 609 48 86 87.**

**WEB: [www.festivaldelsur.com](http://www.festivaldelsur.com)**

**Agüimes, martes 12 de julio de 2011  
Gabinete de Prensa.**

# **XXIV FESTIVAL DEL SUR-ENCUENTRO** **TEATRAL TRES CONTINENTES**

## **PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES PARALELAS**

Viernes 15 de julio:

**Casa Museo Orlando Hernández, 18 h.**

Inauguración de la exposición “**ETIOPEOPLE**”

Fotógrafos: Alicia Rodríguez y Alfredo Betancourt.

Sábado 16 de julio

**Casa Museo Orlando Hernández, 18:30 h.**

Ciclo de cine africano:

Presentación del Festival de Cine Africano de Tarifa.

Proyección de la película *Mwanza the Great* (Reino Unido-Zambia, 2011)

Premio al mejor corto de ficción FCAT 2011

Presenta: Mane Cisneros, Directora del Festival de Cine Africano de Tarifa.

Lunes 18 de julio

**Casa Museo Orlando Hernández, 18:30 h.**

Proyección del documental “**Mujeres a 0,50**”, de Marina Seresesky.

Presenta: Marina Seresesky.

Martes 19 de julio:

**Casa Museo Orlando Hernández, 18:30 h.**

Ciclo de cine africano

*En colaboración con el Festival de Cine Africano de Tarifa*

Proyección de la película *Kontinuasom* (Cabo Verde- España), de Óscar Martínez

Miércoles 20 de julio:

**Casa Museo Orlando Hernández, 18:30 h.**

Letras africanas: Encuentro con Boubacar Boris Diop (Senegal)

Organiza: Casa África

Jueves 21 de julio:

**Casa Museo Orlando Hernández, 18h30**

Presentación del Salón Internacional del Libro Africano (SILA) de Tenerife.

Presenta: Ángeles Alonso, Directora del SILA.

**Casa Museo Orlando Hernández, 19:15**

Presentación del libro: “El África de Thomas Sankara”, de Carlos Batà

Presenta: Antonio Lozano

Viernes 22 de julio:

**Salón de plenos del Ayuntamiento de Agüimes, 9:30 h.**

Simposio: “El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales”

Dirige: José Monleón, Director del Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo.

**Teatro Municipal de Agüimes, 20:00 h.**

Entrega de los cuchillos canarios.

**Plaza de Nuestra Señora del Rosario, 21:20 h.**

Conmemoración del 50 aniversario de Amnistía Internacional.

**Plaza de Nuestra Señora del Rosario, 21:30 h.**

Fiesta del festival del Sur

Sábado 23 de julio:

**Casa Museo Orlando Hernández, 18:30 h.**

Concierto de Kora.

Intérprete: Male Sar.



## Periodistas, intelectuales y líderes sociales debaten sobre el papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales en el Festival del Sur

**Las Palmas de Gran Canaria, 21 de julio de 2011.-** Representantes de los movimientos **15 M** español y **20 F** marroquí y del **Centro Cultural Hamadou Hampaté Bâ** de Bamako compartirán reflexiones y mesas de debate con el economista altermundista senegalés **Demba Moussa Dembele**, el filósofo **Juan Montero**, el periodista **Juan Luis Sánchez**, el escritor senegalés **Boubacar Boris Diop** y el profesor de estudios árabes e islámicos de la Universidad Autónoma de Madrid **Waleed Saleh**. Lo harán en el salón de plenos del Ayuntamiento de Agüimes mañana, a partir de las 09.00 horas, en el contexto del **Festival del Sur** y dentro del simposio denominado *El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales*.

Este simposio, dirigido por **José Monleón** y coordinado por **Antonio Lozano**, ha reunido en Agüimes a clásicos del pensamiento crítico, la economía alternativa y las letras y el periodismo comprometido como **Mbuyi Kabunda**, **Aminata Traoré**, **Ahmadou Kourouma**, **Sami Naïr** o **Aziz Fall**, siempre alrededor de temas de actualidad y desde una perspectiva lúcida de denuncia y compromiso de los intelectuales con los desfavorecidos del mundo. En esta ocasión, el simposio se centrará en la *Primavera Árabe*, el Foro Social de Dakar y diferentes movimientos de la sociedad civil para lograr cambios democráticos y mayor participación ciudadana en política en Europa y África.

La inauguración, a las 09.30, correrá a cargo de **Antonio Morales**, Alcalde de Agüimes; **Antonio Lozano**, Coordinador del simposio, y **Ricardo Martínez**, Director General de Casa África. La conferencia inaugural, a las 09.45, versará sobre identidad y emancipación y será leída por el filósofo **Juan Montero**. Seguirán tres mesas de exposición y debate: *Desde varios frentes ...* (10.15 horas), *Habla la calle* (11.20 horas) y *Raíces y logros de la rebelión* (12.00 horas). En la primera participarán el periodista **Juan Luis Sánchez**, de Periodismo Humano y especialmente implicado en el seguimiento del movimiento 15 M, y **Clariste Soh**, representante del Centro Cultural Hamadou Hampaté Bâ de Bamako, referencia en los estudios de paz y educación en África vinculado al trabajo de **Aminata Traoré**. La segunda mesa pertenece a **Fernando Letang**, del movimiento 15 M en Las Palmas de Gran Canaria, y **Zineb El Rhazoui**, periodista y bloguera que participa en el movimiento 20 F. Finalmente, la última mesa reúne al escritor senegalés **Boubacar Boris Diop**, el economista altermundista **Demba Moussa Dembele** y el profesor de estudios árabes e islámicos **Waleed Saleed**, opositor en su momento al régimen de Saddam Hussein, exiliado e inspiración de la novela *Las cenizas de Bagdad*, premio Benito Pérez Armas de novela de 2007.



## El escritor senegalés Boubacar Boris Diop participa en el Festival del Sur

**Las Palmas de Gran Canaria, 19 de julio de 2011.-** El escritor e intelectual senegalés **Boubacar Boris Diop** hablará sobre su vida, su literatura y sus Áfricas en el contexto del **Festival del Sur** que en estos momentos se desarrolla en Agüimes. Protagonista del programa de **Casa África** denominado *Letras Africanas*, que funciona desde enero de 2009 y que pone en contacto directo a escritores del continente africano con lectores españoles, el autor de [\*Los tambores de la memoria\*](#) (publicado por Casa África este año) ofrecerá una conferencia mañana, miércoles, a las 18.30 horas, en la Casa Museo Orlando Hernández de Agüimes. Diop también participará en el simposio del Festival del Sur, dirigido por **José Monleón** y que versará sobre el papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales. El simposio, que se celebra el viernes, a partir de las 09.30, en el Ayuntamiento de Agüimes, cuenta con la presencia de intelectuales y miembros de colectivos como el 15M español o el 20F marroquí.

Boubacar Boris Diop es un novelista, ensayista, dramaturgo y guionista senegalés (Dakar, 1946) considerado uno de los grandes escritores actuales de África. Finalista del premio Cinco Continentes de la Francofonía del año pasado, es autor de varias novelas, entre las cuales destacan *Los tambores de la memoria* (Ed. Harmattan, 1990), *El caballero y su sombra* (nueva edición, Philippe Rey, 2010), *Murambi, el libro de los huesos* (nueva edición, Zulma, 2011) y *Kaveena* (Ed. Philippe Rey, 2006). *La mona y sus monitos* es la versión francesa de su novela *Doomi Golo* (Ed. Papyrus Dakar, 2003), escrita originariamente en wolof y traducida por él mismo al francés. Es coautor junto a **Odile Tobner** y **François Xavier Verschave** de *Negrofobia* (Ed. Les Arènes, 2005) y autor del ensayo *África más allá del espejo* (Ed. Philippe Rey, 2007). Colaboró en 2008 en la obra colectiva *África contesta a Sarkozy*.

Entre 2004 y 2008, Boubacar Boris Diop fue profesor visitante en la Universidad de Rutgers (Estados Unidos) y desde marzo hasta septiembre del 2010 cubrió una plaza como profesor lector en la Universidad de Witwatersrand, en Johannesburgo.

Fue director del periódico *Matin* de Dakar y actualmente colabora en varios diarios franceses, italianos, suizos y senegaleses. Es miembro del **Foro Social Africano** y participó como representante de éste en el Foro Social Mundial de Porto Alegre (2003). También coordina talleres de escritura en varios países africanos y ha realizado trabajos como guionista, como fue el caso de la película *Un amour d'enfant*, de **Ben Diogaye Bèye**.

*Letras Africanas* es el programa que Casa África crea con el objetivo de acercar al público español las principales voces de la literatura africana contemporánea. El caboverdiano **Germano Almeida** lo inauguró en enero de 2009 en la sede de Casa África y el programa ya ha llevado por diferentes ciudades españolas a autores de la talla de **Henri Lopes** (Congo Brazzaville), **Fatou Diome** (Senegal), **Moussa Konaté** (Mali), **Amma Darko** (Ghana), **Tanella Boni** (Côte d'Ivoire), **María Nsue** (Guinea Ecuatorial), **Veronique Tadjó** (Côte d'Ivoire), **Abasse Ndione** (Senegal) o **Achmat Dangor** (Sudáfrica).

**ÁREA DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN E IMAGEN INSTITUCIONAL DE CASA ÁFRICA:**  
**Joan Tusell, Mónica Rodríguez y Ángeles Jurado.** [comunicacioncasafrica@casafrica.es](mailto:comunicacioncasafrica@casafrica.es)  
Teléfonos: 928432800





HOY ARRANCA LA VIGESIMO CUARTA EDICIÓN DEL FESTIVAL SUR ENCUENTRO TRES CONTINENTES EN EL MUNICIPIO GRANCANARIO DE AGÜIMES

# El escenario de Agüimes, puente entre latinoamérica y África

LAURA GALLEGO

Islas Canarias | 15/07/2011

---

Hoy, viernes 15 de julio, arranca la vigésimo cuarta edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes en el municipio grancanario de Agüimes. Con su recientemente obtenido premio Max bajo el brazo, el festival presenta una programación cargada de propuestas africanas que van desde las letras a la música o el cuentacuentos y un simposio que analizará el papel de la sociedad civil en las revueltas que están sacudiendo el continente, y que contará con la presencia de reputados intelectuales y activistas de primera fila.

El martes se presentó en la sede de Casa África la vigésimo cuarta edición del Festival del Sur- Encuentro Tres Continentes que dará comienzo hoy viernes, 15 de julio. Un festival que, como afirmó Ricardo Martínez, director de Casa África, es “una demostración de que Canarias es un puente intercontinental”. Antonio Morales, alcalde de la Villa de Agüimes, resaltó por su parte la vocación de ser espacio de reflexión sobre el Sur desde el Sur con la que nació hace 24 años, un espacio “para la defensa de los derechos humanos y la democracia, de lucha contra el racismo y la intolerancia”. Morales recordó los comienzos, cuando era el único certamen de carácter internacional celebrado en Canarias, y no sólo de teatro. “Hoy -añadió- tiene personalidad propia y sigue siendo el único que hace coincidir teatro africano y latinoamericano en salas españolas, propiciando el contacto de teatreros canarios con el mundo”.

Además de la faceta de encuentro, el primer edil subrayó que se ha convertido en un impulso a la ciudadanía para transformar la realidad, para “luchar contra la indiferencia”. Es también, dijo, un “elemento de integración comunitaria”, con la implicación de más de un centenar de personas voluntarias sin las que no sería posible el festival.

Respecto al recién recibido Premio Max, Morales subrayó que ha sido motivo de satisfacción para todos, provocando que los vecinos del municipio se identifiquen aún más con su festival, además de convertirse en un ejemplo más del mayor reconocimiento recibido fuera de Canarias que en las propias Islas.

Casa África, que apoya el Festival del Sur desde 2008, participa este año facilitando

la presencia africana en los escenarios de Agüimes y también a través del programa Cinenómada, en el que la institución colabora con el Festival de Cine Africano de Tarifa. Además incorpora al programa Letras Africanas, que en esta ocasión trae hasta el sureste grancañario al escritor senegalés Boubacar Boris Diop y con el simposio “El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales” en el que habrá una importante participación de colectivos e intelectuales africanos.

Ricardo Martínez Vázquez, director de Casa África, manifestó, después de la firma del convenio de colaboración entre las dos instituciones, que Casa África “confirma y reafirma con esta firma su apoyo a este gran encuentro tricontinental que cada año se renueva y reinventa con nuevas propuestas que crean espacios para el encuentro, la reflexión y el intercambio cultural”.

La XXIV edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes, con un presupuesto, en esta ocasión, de 70.000 euros, propone un total de 35 actividades divididas en dos grandes apartados: Teatro, música y danza y Actividades Paralelas.

En el apartado de Teatro, música y danza se podrá disfrutar de 18 espectáculos que pondrán en escena compañías procedentes de 11 países diferentes, dirigidos a un público que va desde bebés de 0 a 3 años, hasta un público familiar e infantil y público adulto. Este año, entre los africanos, se incorpora por primera vez un grupo de Uganda, la compañía Aba Taano, que interpretará el concierto músico vocal “La alegría de África”, el miércoles 19 de julio. El jueves, actuará el cuentacuentos senegalés Souleymane Mbodj, con traducción simultánea; mientras que el sábado 16 lo hará el grupo Nankama, de Mali con “Recorrido tradicional por la música de África del Oeste”.

En el apartado de Actividades Paralelas este año se propone un amplio programa que comprende: exposición fotográfica; ciclo de cine africano; presentación de libros; proyección de documentales; la actividad denominada Letras africanas; la conmemoración del 50 aniversario de Amnistía Internacional, un concierto de Kora y el Simposio: “El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales” en el que habrá una importante participación de colectivos e intelectuales africanos. Otra acción a destacar es el proyecto de formación e intercambio cultural por el que se forman a seis jóvenes, procedentes de Cabo Verde, Mali y Senegal, en técnicas audiovisuales, con el fin de que posteriormente formen a otros jóvenes y desarrollen iniciativas en sus respectivos países.

Este año el nuevo Teatro Cruce de Arinaga, inaugurado el pasado mes de marzo, se incorpora a los espacios escénicos ya tradicionales: Teatro Municipal de Agüimes-Casco; Plaza de Nuestra Señora del Rosario; Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga y Caseta del Muelle de Arinaga.

La venta de entradas para todas las funciones teatrales se realizará a través de cajaticket a un precio por función de 5 euros y de 30 para todo el festival. También se pueden adquirir en las taquillas de los respectivos teatros.



La compañía Malayerba viene desde Ecuador para representar *La razón blinda*, una reflexión sobre la dictadura argentina y los presos políticos.

**Festival de Agüimes**

# PUENTE TRICONTINENTAL

## Una apuesta por el diálogo cultural

♦♦ Por Patricia Vidanes

Desde el próximo viernes 15 de julio hasta el domingo 24 el municipio grancanario de Agüimes será una continua fiesta cultural. El Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes celebra su vigésimo cuarta edición, y lo hará, como siempre, hermanando a los pueblos de América, África y Europa, sus raíces, su lengua, su música... En total, participarán en el festival 110 personas en torno a 35 actividades, según cálculos del director del evento, Francisco González, que ayer ofreció una rueda de prensa en la sede de Casa África en la capital grancanaria, en la que también participó el director de esta institución, Ricardo Martínez, y el alcalde de Agüimes, Antonio Morales. A ese centenar de invitados hay que sumar otro tanto en calidad de voluntarios, sin los cuales el festival no sería posible, tal y como reconoció Morales.

El alcalde también incidió en el hecho

**Durante diez días Agüimes volverá a ser el epicentro cultural canario. Celebra el municipio la 24ª edición de su Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes, donde África, Europa y América se funden.**

de que el festival cuenta con un nuevo escenario, el Teatro del Cruce de Arinaga, que dispone de 600 localidades. Inaugurado el pasado mes de marzo, se incorpora a los espacios escénicos ya tradicionales, como son el Teatro Municipal del casco de Agüimes, la plaza de Nuestra Señora del Rosario, la Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga y la Caseta del Muelle de Arinaga. Pero será el nuevo teatro la joya del festival, pues como indicó el concejal de Cultura y director del encuentro, cuenta «con todas las prestaciones técnicas para poder disfrutar» de los diferentes espectáculos programados para los próximos diez días.

Un periodo en el que se hará patente que el Festival del Sur, que representa a «un municipio de lujo» como es Agüimes, según Ricardo Martínez, «es una muestra de que somos un puente tricontinental, lugar de encuentro cultural entre África, América y Europa». Algo que lleva «demostrando» 24 años, dijo el director de Casa África, y que ha sido avalado recientemente con el premio Max de teatro. Por ello, entre otros motivos, Casa África «confirma y reafirma con esta firma su apoyo a este gran encuentro tricontinental que cada año se renueva y reinventa con nuevas propuestas que crean espacios para el encuentro, la

reflexión y el intercambio cultural». Letras, música y cine africano estarán presentes en el festival, erigiéndose sus invitados en representantes de lo que en estos momentos se hace en el continente vecino; como también lo harán los grupos y personas invitadas de América, de Europa y, claro está, de Canarias.

A su vez, el alcalde de Agüimes agradeció el apoyo de instituciones, como Casa África, y de particulares. De otra manera, sin estas colaboraciones, «sería absolutamente imposible sacar adelante» el festival. Y es que desde la cultura se pueden hacer muchas cosas por el planeta, y con esa idea sigue adelante el decano de los festivales españoles. La premisa, la misma que hace 24 años, es tender puentes entre los pueblos, «para hablar del sur, desde el sur; y este año hablará de ciudadanía para transformar la realidad», dijo Morales, de la defensa de la democracia y de los derechos humanos. «Nació para eso y ahora más que nunca tiene sentido seguir profundizando» en ello, «seguir luchando contra el racismo, la xenofobia, la intolerancia...».

## APUNTES

### Venta de entradas en cajatique

La venta de entradas para todas las funciones teatrales se realizará a través de cajatique ([www.cajatique.com](http://www.cajatique.com)) a un precio por función de 5 euros y de 30 euros para todo el festival ([www.festivaldelsur.com](http://www.festivaldelsur.com)). También se pueden adquirir las localidades en las taquillas de los respectivos teatros. Por supuesto, hay actividades gratuitas, como son las familiares e infantiles de por la mañana y las que se desarrollen en la calle.

### Un presupuesto de 70.000 euros

El Festival del Sur cuenta con un presupuesto de 70.000 euros y la colaboración de diferentes instituciones públicas y empresas locales. Pero el alcalde de Agüimes aseguró ayer que hace falta «un esfuerzo mayor para que no nos quedemos solos», y se expresaba así al dar cuenta de la área de Cultura del Cabildo grancanario no aporta nada a este evento. Sí colaboran de forma desinteresada más de 100 personas, según precisó Antonio Morales. «No se podría hacer este festival si no es por el voluntariado», que participa en actividades diversas que van desde «las luces, la coordinación de sala, recibir a los grupos en el aeropuerto, hacer excursiones con los grupos... El voluntariado es la parte esencial que hace posible este festival», según Morales.

### Convivencia de los diferentes grupos

Tal y como recordó el alcalde de Agüimes, Antonio Morales, una de las singularidades del Festival del Sur es que durante los diez días que duran sus participantes pueden convivir. «Los grupos se quedan aquí, conviven y participan de la fiesta, del teatro, de los simposios, de las actividades paralelas». Y ello es posible porque el consistorio les ofrece alojamiento en la residencia escolar de Arinaga, aunque también se echa mano de casas y alojamientos rurales del municipio.

### Las letras africanas de hoy día

Casa África se incorpora en esta edición 2011 al programa del Festival del Sur con el programa *Letras africanas*, que en esta ocasión trae hasta el sureste grancanario al escritor senegalés Boubacar Boris Diop; y con el simposio *El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales*, en el que habrá una importante participación de colectivos e intelectuales africanos.



El grupo Nankana, de Mali, hace un recorrido por la música tradicional del África del Oeste a través de los ritmos y melodías tradicionales de su país.

## 18 espectáculos de 11 países

Para todas las edades y públicos

La vigésimo cuarta edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes de Agüimes propone un total de 35 actividades divididas en dos grandes apartados: teatro, música y danza, y actividades paralelas.

En el apartado de teatro, música y danza se podrá disfrutar de 18 espectáculos que pondrán en escena compañías procedentes de 11 países diferentes, dirigidos a un público que va desde bebés de 0 a 3 años, hasta un público familiar e infantil y público adulto, tal y como informó ayer el director del festival y concejal

de Cultura de Agüimes, Francisco González. espectáculos que van desde los tradicionales cuentacuentos, que contarán con traducción simultánea, así como música vocal africana o la degustación de cocina africana.

En el apartado de actividades paralelas este año se propone un amplio programa que comprende una exposición fotográfica de dos jóvenes canarios que retratan la realidad de Etiopía; un ciclo de cine africano; la presentación de diferentes libros; la proyección de documentales; una actividad denominada *Letras africanas*, en la que se abordará qué

preocupa a los escritores africanos de hoy; o el tradicional simposio, que este año tiene como temática *El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales*.

Brasil, Uruguay, Suiza, Uganda, Colombia, Argentina, Chile, Mali, Senegal, Cuba, Ecuador mostrarán lo mejor de su cultura y se hermanarán, así, con España y con Canarias. O por lo menos con esa intención los organizadores del Festival del Sur han programados diez días de intensa actividad que esperan tengan, como en otras ediciones, el respaldo del público grancanario.

ARCADIO SUÁREZ

### APOYO

Casa África apoya el Festival del Sur desde su nacimiento en junio de 2008, cuando se cumplía la vigésima edición de esta cita cultural. Ayer el director de Casa África, Ricardo Martínez, y el alcalde de Agüimes, Antonio Morales, sellaron el convenio de colaboración entre las dos instituciones. Casa África participa apoyando la presencia africana en los escenarios de Agüimes y también a través del programa Cinenómada.



# Agüimes, eje del teatro de África, América y Europa

**El municipio sureño se convierte durante diez días en un espacio multicultural**

**Ana de León**  
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Gran Canaria se consolida así como lugar de encuentro intercultural entre África, América y Europa", señaló ayer el director de Casa África, Ricardo Martínez, con motivo de la presentación de la XXIV edición del Festival del Sur - Encuentro Teatral Tres Continentes de Agüimes. Este festival de artes escénicas tendrá lugar entre los días 15 y 24 de julio y ha sido galardonado recientemente con el premio MAX Iberoamericano 2011.

Desde un cuentacientos africano a una obra de teatro ecuatoriana inspirada en *El Quijote*, pasarán durante estos días por los diferentes espacios preparados para la ocasión. En marzo se inauguró el Centro Cultural Cruce de Arinaga, "un nuevo teatro que amplía las posibilidades técnicas y de comodidad, con un aforo de 600 personas", señaló el alcalde de Agüimes, Antonio Morales.

Però no sólo se desarrollarán actividades escénicas, sino que el 22 de julio también se llevará a cabo un simposio sobre *El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales*. "Se analizarán los acontecimientos sucedidos en los últimos meses en los países árabes y, sobre todo, se tratará la realidad de países que pasan desapercibidos como Burkina Faso o Senegal", apostilló el concejal de Cultura de Agüimes y director del Festival, Francisco González.

Por su parte, Antonio Morales recaló que este Festival nació con la vocación de luchar en favor de los Derechos Humanos y

que "hoy, más que nunca, es vital el papel de los ciudadanos en defensa de la democracia".

La villa de Agüimes se constituye en estos diez días como el espacio de convivencia de las compañías, que fomenta la relación multicultural entre ellas y los ciudadanos del municipio.

Los asistentes a este encuentro se hospedarán en una residencia escolar que permanece cerrada durante los meses estivales, así como en casas rurales. Francisco González señaló que estos alojamientos son el punto neurálgico de encuentro e intercambio cultural de este festival.

"Este evento aumenta las posibilidades de contacto entre la gente que hace teatro en Canarias", señaló el concejal de Cultura quién animó a los grancanarios a disfrutar del Festival. Además, reconoció el trabajo de los más de 100 voluntarios que "han hecho una muy importante labor para que este encuentro se lleve a cabo".

Para esta XXIV edición, la organización ha contado con un presupuesto de 70.000 euros. Esta cantidad se ha visto reducida por la crisis, haciendo necesario el apoyo de los patrocinadores para mantener con vida el espectáculo.

El alcalde de Agüimes afirmó que, además, "desde el área de Cultura del Cabildo de Gran Canaria no hemos recibido ninguna ayuda", aunque sí que se contó con una parte del área de Solidaridad Internacional. "Hemos tenido que hacer un esfuerzo mayor para sacar esta edición adelante", recaló.

En total 18 compañías confor-



Morales, Martínez y González, ayer, en Casa África | MERITXELL ROS MARRERO

## Un estímulo a su trayectoria

**Reconocimiento.** Este festival ha sido galardonado con el MAX Iberoamericano 2011. Este premio, otorgado por la SGAE, es el mayor reconocimiento de las artes escénicas en España y un aliciente para que incremente el número de grupos que quieran formar parte de este evento cultural.

**Idiomas.** La dificultad de entendimiento con los participantes africanos se ha tenido en cuenta. Así el jueves 21 tendrá lugar la actuación del cuentacientos senegalés Souleymane Mbodj, traducido por Nicolás Buenaventura.

madas por 110 personas procedentes de Brasil, Uruguay, Chile, Argentina, Cuba, Colombia, Ecuador, Senegal, Malí, Uganda, Andalucía, Madrid, Galicia y Canarias, que participarán en 36 actividades diferentes.

Un encuentro que, otro año más, apostará por demostrar que el teatro puede ser una herramienta para trabajar por una sociedad más justa y más solidaria, "razón de este Festival", afirmó Antonio Morales.

**EDICTO**

CARLOS JOSÉ JARABO RIVERA, NOTARIO DEL ILUSTRE COLEGIO DE LAS ISLAS CANARIAS CON RESIDENCIA EN LAS PALMAS DE GRAN CANARIA HAGO CONSTAR

Que en esta Notaría, sita en la calle León y Castillo, número 419, segunda planta, de esta capital, se tramita ACTA DE NOTORIEDAD COMPLEMENTARIA DE TÍTULO PÚBLICO DE ADQUISICIÓN PARA LA INMATRICULACIÓN DE FINCA NO REGISTRADA, con el fin de acreditar que en el Término Municipal de Las Palmas de Gran Canaria, DON AMADOR HERRERA MEDINA, con DNI/NIF 42.731.499-X, es tenido como dueño de la siguiente finca:

1ª.- Propietario: DON AMADOR HERRERA MEDINA, con DNI/NIF 42.731.499-X con carácter ganancial.

2ª.- Descripción de la finca:  
TROZO DE TERRENO situado donde llaman "La Casilla", en el pago de Tenoya, término municipal de Las Palmas de Gran Canaria, que ocupa una superficie según escritura de CLARETA Y SEIS ÁREAS Y NOVENTA Y SEIS CENTÍMETROS, es decir CUATRO MIL SEISCIENTOS NOVENTA Y SIETE METROS, y según reciente medición tiene una superficie de DIEZ MIL TRESCIENTOS SETENTA Y UN METROS CUADRADOS.

LINDA: al Naciente y al Sur, con terrenos de Don José Miguel Falcón Ascanio; al Norte, con terrenos de don Domingo Barbosa Quesada; y al Poniente, con el Barranco de Tenoya. Esta finca tiene diez horas, cinco minutos de reloj de agua por el Heredamiento de Tenoya. Su dula cada cincuenta y un días, y su entrada el día cincuenta de dula.

3ª.- Título: En virtud de escritura de Agrupación de Fincas autorizada por el infrascrito Notario, el día seis de abril de 2011 bajo el número de protocolo 537.

4ª.- Inscripción: No figura inscrita en el Registro de la Propiedad.

5ª.- Referencias Catastrales: 3 5 0 1 7 A 0 1 3 0 0 2 0 5 0 0 0 E L ; 3501A013002060000E L.

En Las Palmas de Gran Canaria, a dos de mayo de dos mil once, el Notario

**LÍDERES**

Dirigido y presentado por **JUAN FERRER** lideres@epi.es

**Radio Canarias FM 103.0**  
escúchanos también en [radio-canarias.es](http://radio-canarias.es)

**HOY A LAS 20.00 hs**  
redifusión jueves 13.00 hs

**M.I. Ayuntamiento de Telde**  
CONCEJALÍA DE URBANISMO Y VIVIENDA

**- EDICTO -**

EL ALCALDE PRESIDENTE DEL M.I. AYUNTAMIENTO DE LA CIUDAD DE TELDE

**HACE SABER:**

Que en cumplimiento del Art. 16 de la Ley 1/1998 de Régimen Jurídico de los Espectáculos Públicos y Actividades Clasificadas, se somete a **INFORMACIÓN PÚBLICA** el expediente que se tramita a instancia de **JUAN JOSÉ MARTEL MARTEL**, para la concesión de licencia de apertura y funcionamiento de la actividad de **ALMACENAMIENTO DE MATERIAL FUNCIONABLE-DESECHABLES Y RESPUESTOS PARA INSTALACIONES DE GASES MEDICINALES**, a instalar en la calle: **GARDENAL CISNEROS, Nº 15-BAJO, LA HERRADURA**, de esta localidad.

Durante el plazo de **VEINTE DÍAS**, a contar desde el siguiente a la inserción de este Edicto en el **Boletín Oficial de la Provincia (B.O.P.)**, así como en uno de los diarios de mayor circulación de la Comunidad Autónoma, el expediente se halla a disposición del público en el Negociado de Licencias de Apertura, a fin de que quienes se consideren afectados por la actividad puedan examinarlo y deducir, en su caso, las alegaciones u observaciones que tengan por convenientes.

En la Ciudad de Telde, 3 de junio de 2011

EL ALCALDE, P.D.  
EL CONCEJAL DE URBANISMO Y VIVIENDA  
FDO: D. JOSÉ A. PERERA GIL - DECRETO Nº 2929/07

**Real Casa de la Moneda**  
Fábrica Nacional de Moneda y Timbre

Madrid, 11 de julio de 2011

Acuña por la Real Casa de la Moneda estará a disposición del público a partir del 11 de julio

**IV serie de monedas de colección**  
«Pintores Españoles»

- Óleos de El Greco, Murillo, Ribera y Zurbarán en cinco monedas, una de oro y cuatro de plata

A partir del día 11 de julio, la Real Casa de la Moneda pone a disposición del público la IV serie de monedas de colección denominada "Pintores Españoles", que tiene como protagonistas a Domenicos Theotocopoulos -El Greco- (1541-1614), Bartolomé Esteban Murillo (1617-1682), José de Ribera -El Españoleto- (1591-1652) y Francisco de Zurbarán (1598-1664). Las cinco monedas que componen la serie, una de oro y cuatro de plata, están acuñadas con calidad "proof" y reproducen algunos de los óleos más representativos de estos artistas. La primera serie estuvo dedicada a Velázquez, la segunda a Salvador Dalí y la tercera a Goya.



Este verano, yo me quedo.  
Este verano, Fuerteventura y tú.



**TARA**  
La información de Canarias



Director: **Sebastián López Castro**

Este anuncio ha sido visto **1957097** veces. Pulse [aquí](#) para anunciarse en este espacio

[Portada](#) | [Contactar](#) | [Estadísticas de visitas](#) | [Hemeroteca](#) | [¿Quiere anunciarse aquí?](#)

Miércoles, 13 de Julio de 2011



Gran Canaria



Fuerteventura



Lanzarote

Buscar:



Tenerife



La Palma

Publicidad

## Presentación XXIV Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes

Noticia publicada el Martes, 12 de julio de 2011 a las 16:30:00 horas

Aún no hay comentarios de los lectores. Sea el primero en opinar

### Agüimes

• La XXIV edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes propone un total de 35 actividades divididas en dos grandes apartados: Teatro, música y danza y Actividades Paralelas



El próximo viernes 15 de julio comienza la XXIV edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes que se celebrará en el municipio de Agüimes hasta el domingo 24 de julio de 2011.

La programación de esta edición se presentó esta mañana en las instalaciones de Casa África con la presencia de: Antonio Morales Méndez, alcalde de Agüimes; Ricardo Martínez Vázquez, director de Casa África y Francisco González Ramos, director del Festival del Sur- Encuentro Teatral Tres Continentes.

Casa África apoya el Festival del Sur desde su nacimiento oficial en junio de 2008, cuando se cumplía la vigésima edición de esta importante cita cultural.

Este año participa en el Festival apoyando la presencia africana en los escenarios de Agüimes y también a través del programa Cinenómada gestionado por la ONGD Al-Tarab, en el que Casa África colabora con el Festival de Cine Africano de Tarifa.

Casa África además se incorpora al programa del Festival del Sur con el programa Letras Africanas, que en esta ocasión trae hasta el sureste grancañario al escritor senegalés Boubacar Boris Diop y con el simposio "El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales" en el que habrá una importante participación de colectivos e intelectuales africanos.

Ricardo Martínez Vázquez, director de Casa África, manifestó, después de la firma del convenio de colaboración entre las dos instituciones, que Casa África "confirma y reafirma con esta firma su apoyo a este gran encuentro tricontinental que cada año se renueva y reinventa con nuevas propuestas que crean espacios para el encuentro, la reflexión y el intercambio cultural".

Por su parte el alcalde de Agüimes recordó que el Festival del Sur "nació con una vocación de defensa de los derechos humanos y de la democracia. Filosofía que, en estos momentos, se hace más necesaria para seguir profundizando y luchando contra el racismo, la xenofobia y la intolerancia más allá de las posturas de derechas o izquierdas con el fin de defender el estado de derecho y la democracia".

La XXIV edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes propone un total de 35 actividades divididas en dos grandes apartados: Teatro, música y danza y Actividades Paralelas.

En el apartado de Teatro, música y danza se podrá disfrutar de 18 espectáculos que pondrán en escena compañías procedentes de 11 países diferentes, dirigidos a un público que va desde bebés de 0 a 3 años, hasta un público familiar e infantil y público adulto.

En el apartado de Actividades Paralelas este año se propone un amplio programa que comprende: exposición fotográfica; ciclo de cine africano; presentación de libros; proyección de documentales; la actividad denominada Letras africanas; el Simposio: "El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales"; la entrega de los cuchillos canarios; la conmemoración del 50 aniversario de Amnistía Internacional y un concierto de Kora.

Este año el nuevo Teatro Cruce de Arinaga, inaugurado el pasado mes de marzo, se incorpora a los espacios escénicos ya tradicionales: Teatro Municipal de Agüimes-Casco; Plaza de Nuestra Señora del Rosario; Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga y Caseta del Muelle de Arinaga.

La venta de entradas para todas las funciones teatrales se realizará a través de cajaticket a un precio por función de 5 euros y de 30 para todo el festival. También se pueden adquirir en las taquillas de los respectivos teatros.

### Ideas para Comprar



**Básicas Tensiómetro Bpa300.**  
Un impedímetro de calidad.



**Internet Everywhere Orange.** Sólo en nuestra tienda. ¡Visítanos!



**Frigorífico Combi Liebherr Cnes.** Variedad en electrodomésticos

Taller **Juan Melián**  
Somos especialistas en automoción, con más de 25 años de experiencia

**Seriedad - Calidad**  
**Servicio - Precios**  
c/ Juan de la Cierva, 15  
Caracol Alto - Telde - GC  
Tlf-fax: 928 69 51 76  
[www.tallerjuanmelian.com](http://www.tallerjuanmelian.com) - [automeliansi@yahoo.es](mailto:automeliansi@yahoo.es)



**CARNICERÍA CHARCUTERÍA J.J. Martín**

Especialidad en Carnes frescas del país Precocinados caseros Charcutería

¡Y ahora también Frutas y verduras frescas!!

Domingos abierto de 9:30 a 14:00 h.

C/ ALFONSO DE ARMAS AYALA, 5 - TELDE  
Tlfs: 928 68 37 46 - 675 91 90 28

**d[a] [deportesancalia]**

solicita nuestra tarjeta de fidelización

20 años

C/ Rivero Bethencourt, 37  
Tlf. 928 703 750  
San Gregorio - Telde  
Gran Canaria

## El Festival del Agüimes, “reflexión sobre el Sur desde el Sur”



Enviado por diversiadigital en Mar, 12/07/2011 - 20:15

JAVIER LÓPEZ.

El martes se presentó en la sede de **Casa África** la vigésimo cuarta edición del **Festival del Sur- Encuentro Tres Continentes** que dará comienzo el próximo viernes, 15 de julio, en el municipio grancanario de Agüimes.

El festival, como definió Ricardo Martínez, director de **Casa África**, es “una demostración de que Canarias es un puente intercontinental”. Por su parte, Antonio Morales, alcalde de la Villa de Agüimes, resaltó la vocación de espacio de reflexión sobre el Sur desde el Sur con la que nació hace 24 años, un espacio para la defensa de los derechos humanos y la democracia, de lucha contra el racismo y la intolerancia. Morales recordó los comienzos, cuando era el único certamen de carácter internacional celebrado en Canarias, y no sólo de teatro. “Hoy -añadió- tiene personalidad propia y sigue siendo el único que hace coincidir teatro africano y latinoamericano en salas españolas, propiciando el contacto de teatreros canarios con el mundo”.



Además de la faceta de encuentro, el primer edil subrayó que se ha convertido en un impulso a la ciudadanía para transformar la realidad, para “luchar contra la indiferencia”. Es también, dijo, un “elemento de integración comunitaria”, con la implicación de más de un centenar de personas voluntarias sin las que no sería posible el festival.

### Financiación.

Morales llamó la atención sobre las dificultades para mantener la financiación del festival, resaltando que el Área de Cultura de la Corporación insular saliente denegó la ayuda económica para la presente edición, recibiendo apoyo exclusivamente de esta institución a través del área de Solidaridad. Con todo, anunció que volverá a presentar el proyecto a la actual Corporación.

Francisco González, concejal de Cultura y director del Festival del Sur, señaló que disponen de un presupuesto de 70.000 €, que han conseguido mantener gracias al apoyo continuado de diversas instituciones, así como de empresas locales patrocinadoras y también al convenio de la Red African.

Respecto al recién recibido Premio Max, Morales subrayó que ha sido motivo de satisfacción para todos, provocando que los vecinos del municipio se identifiquen aún más con su festival, además de convertirse en un ejemplo más del mayor reconocimiento recibido fuera de Canarias que en las propias Islas.

### Programación y actividades paralelas.

La presente edición incluye un total de treinta y cinco actividades. Dieciocho espectáculos de teatro, música y danza, procedentes de once países, entre los que se incluye Uganda por primera vez. El total de invitados supera el centenar.

Entre las actividades paralelas, destacan las realizadas en colaboración con Casa África: el programa *Letras Africanas*, que en esta ocasión cuenta con el escritor senegalés Boubacar Boris Diop, y el simposio *El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales* en el que habrá una importante participación de colectivos e intelectuales africanos. Incluye también una muestra cinematográfica, en colaboración con el Festival de Cine de Tarifa.

Otra acción a destacar es el proyecto de formación e intercambio cultural por el que se forman a seis jóvenes, procedentes de Cabo Verde, Mali y Senegal, en técnicas audiovisuales, con el fin de que posteriormente formen a otros jóvenes y desarrollen iniciativas en sus respectivos países.

imagen: Catherine Suárez / Momento de la presentación del Festival en Casa África.

Isla  
[Gran Canaria](#)  
Municipio  
[Agüimes](#)

# Domingo Martín - Noticias de Agüimes

13 DE JULIO DE 2011

## El Festival del Sur contra el racismo, la xenofobia y la intolerancia

Miércoles, 13 de julio.



Este viernes 15 de julio, comienza la XXIV edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes,

que se celebrará en Agüimes hasta el domingo 24 de julio.

La programación de esta edición se presentó ayer en las instalaciones de **Casa África**, con la presencia del Alcalde de Agüimes, Antonio Morales, el Director de **Casa Africa**, Ricardo Martínez, y el Director del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes, Francisco González.

Casa África apoya el Festival del Sur desde su nacimiento oficial en junio de 2008, cuando se cumplía la vigésima edición de esta importante cita cultural.

Este año, participa en el Festival apoyando la presencia africana en los escenarios de Agüimes y también a través del programa Cinenómada, gestionado por la ONGD Al-Tarab, en el que Casa África colabora con el Festival de Cine Africano

### Datos personales



Nombre:  
Domingo  
Martín

Lugar:  
Agüimes, Gran  
Canaria

[Ver todo mi perfil](#)



701369

Free Counter

PARA CONTACTAR  
CON NOSOTROS  
[noticiasdeagüimes@yahoo.es](mailto:noticiasdeagüimes@yahoo.es)  
[noticiasdeagüimes@yahoo.es](mailto:noticiasdeagüimes@yahoo.es)

El tiempo  
en Agüimes

jue 14  
00-12 12-24



20 / 26



de Tarifa.

Casa África, además, se incorpora al programa del Festival del Sur con el programa Letras Africanas, que en esta ocasión trae hasta el Sureste gran canario al escritor senegalés Boubacar Boris Diop, y con el simposio "El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales", en el que habrá una importante participación de colectivos e intelectuales africanos.

Ricardo Martínez, Director de Casa África, manifestó, después de la firma del convenio de colaboración entre las dos instituciones, que Casa África *"confirma y reafirma con esta firma su apoyo a este gran encuentro tricontinental que cada año se renueva y reinventa con nuevas propuestas que crean espacios para el encuentro, la reflexión y el intercambio cultural"*.

Por su parte, el Alcalde de Agüimes recordó que el Festival del Sur *"nació con una vocación de defensa de los derechos humanos y de la democracia. Filosofía que, en estos momentos, se hace más necesaria para seguir profundizando y luchando contra el racismo, la xenofobia y la intolerancia más allá de las posturas de derechas o izquierdas con el fin de defender el estado de derecho y la democracia"*.

La XXIV edición del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes propone un total de 35 actividades divididas en dos grandes apartados: teatro, música y danza y las actividades paralelas.

En el apartado de teatro, música y danza se podrá disfrutar de 18 espectáculos que pondrán en escena compañías procedentes de 11 países diferentes, dirigidos a un público que va, desde bebés de 0 a 3 años, hasta un público familiar e infantil y público adulto.

En el programa de las actividades paralelas, este



## Entradas anteriores

[Varios jóvenes de Agüimes participan en la Tutoría...](#)

año se propone un amplio programa que comprende exposición fotográfica, ciclo de cine africano, presentación de libros, proyección de documentales, la actividad denominada Letras Africanas, el Simposio "El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales", la entrega de los cuchillos canarios; la conmemoración del 50 aniversario de Amnistía Internacional y un concierto de Kora.

Este año, el nuevo Teatro Cruce de Arinaga, inaugurado el pasado mes de marzo, se incorpora a los espacios escénicos ya tradicionales, como son el Teatro Municipal de Agüimes, la Plaza de Nuestra Señora del Rosario, la Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga y la Caseta del Muelle de Arinaga.

La venta de entradas para todas las funciones teatrales se realizará a través de Cajaticket a un precio por función de 5 euros y de 30 para todo el festival. También se pueden adquirir en las taquillas de los respectivos teatros.

**Fotografía:** Catherine Suárez.

entrada de Domingo Martín @ [2:27 AM](#)

[<< Página principal](#)

[El arroz sigue siendo el protagonista de la mesa e...](#)

[Nuevo éxito para Gonzalo Martín, quedando 3º en el...](#)

[Opinión: "El insaciable oligopolio energético"](#)

[Rita Estévez participó ayer en una reunión insular...](#)

[La Asamblea Ciudadana 15M Sureste celebra una nuev...](#)

[El Adargoma, campeón del Torneo El Corte Inglés tr...](#)

[El Alcalde de Agüimes, Antonio Morales, mantiene ...](#)

[La Aemet amplía hasta esta próxima medianoche el a...](#)

[La Federación de Fútbol de Las Palmas inspecciona ...](#)

## Fuerte presencia de Casa Africa en el Festival del Sur.

### Teatro: Fuerte presencia de Casa Africa en el Festival del Sur.

Festival del Sur-Encuentro Teatral  
Tres Continentes

Del 15 al 24 de julio de 2011 en  
Agüimes, Gran Canaria

Fuente: Casa Africa

El Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes se acerca al cuarto de siglo y celebra su vigesimocuarta edición entre el 15 y el 24 de julio.

Casa África estará presente, por quinto año consecutivo, en este festival apoyando la presencia africana en disciplinas como la danza, la música, el teatro, la literatura o el cine.

El cine llega de la mano de Cinenómada, un programa patrocinado por Casa África y gestionado por Al Tarab, organizadora del Festival de Cine Africano de Tarifa (FCAT), cuya finalidad es dar a conocer la producción fílmica del continente africano en España.

La literatura llega dentro del programa de Casa África 'Letras Africanas', que lleva a diferentes autores africanos por diversas ciudades españolas con el fin de acercar la literatura del continente vecino a nuestro país de la mano de sus protagonistas. En este caso será el senegalés Boubacar Boris Diop quien comparta con los lectores detalles de su vida y obra.

El Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes cuenta con la satisfacción de haber recibido recientemente el premio MAX Iberoamericano 2011, el mayor premio a las artes escénicas en España y por lo tanto un reconocimiento importante a la labor que se lleva a cabo.

En esta nueva edición el público podrá disfrutar de un nuevo espacio, el Centro Cultural del Cruce de Arinaga, un teatro que supone un enorme salto cualitativo en la infraestructura cultural del municipio y que marcará decisivamente el futuro del Festival del Sur, como



también lo hará el nuevo teatro de Agüimes, cuyas puertas esperamos poder abrir muy pronto.

Esta edición nace con la misma vocación de diálogo, de encuentro entre culturas, de convivencia que las anteriores. También con el empeño de concebir el teatro como una herramienta para trabajar por una sociedad mejor, más justa, más solidaria. El teatro ha sido siempre, en todos los tiempos y lugares, una voz para declarar la indignación que la injusticia provoca, y en estos tiempos más que nunca.

El programa previsto se divide entre las actividades propias del festival y una serie de actividades paralelas que se desarrollan de manera simultánea:

Viernes 15

Casa Museo Orlando Hernández, 18:00 h.

Inauguración de la exposición "ETIOPEOPLE"

Fotógrafos: Alicia Rodríguez y Alfredo Betancourt

Casa Museo Orlando Hernández. 18:30 h.

Ciclo de cine africano: Presentación del Festival de Cine Africano de Tarifa.

Proyección de la película Mwansa the Great (Reino Unido-Zambia, 2011).

Premio al mejor corto de ficción FCAT 2011

Presenta: Mane Cisneros, Directora del Festival de Cine Africano de Tarifa.

Teatro Municipal de Agüimes.

20:00 h. LAVÍ E BEL TEATRO (Andalucía-España)

"La Barraca del Zurdo"

Plaza Ntra. Sra. del Rosario

21:30 h. COMPAÑÍA HERMANOS THIOUNE (Senegal)

"Paseo por África"

Sábado 16

Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga

11:00 h. DA. TE DANZA (Andalucía-España)

"Río de Luna", espectáculo infantil.

Hall Teatro Municipal de Agüimes

18:00 h. DUO ANFIBIOS (Brasil)



# La nueva África llega a Agüimes

El Festival del Sur-Encuentro Teatral 3 Continentes de Agüimes, presenta este año uno de sus programas más singulares, y llega con el respaldo de un Premio Max y el inicio de una nueva etapa a cargo de Antonio Morales.



**ALBERTO G. SALEH**  
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

La nueva escena teatral y musical africana ocupará un papel mucho más importante que en anteriores ediciones en la programación del XIV Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes que se celebrará entre el 15 y el 24 de julio próximos en Agüimes.

Este año, del total de veinte artistas o compañías que participen, habrá cinco africanas, que representarán la nueva escena del continente vecino, con propuestas que buscan la fusión con otros estilos, pero sin perder de vista su idiosincrasia autóctona. A estas cinco compañías se suman otras ocho americanas y siete europeas, de las cuales cinco son españolas y dos canarias.

Destacando los espectáculos animados y coloristas del continente vecino. África estará presente con gente como Nakana, de Malí, los Hermanos Thioune y Souleymane de Senegal, o Aba Taanano, de Uganda.

América estará representada por el Dúo Anfíbios, de Brasil; la compañía Masnada Teatro, de Uruguay; Viaje Inmóvil, de Chile; El Negro y El Flaco, de Argentina; Aldo Méndez, de



La compañía andaluza Laví e Bel Teatro, que inicia el festival. |LP

Cuba; Nicolás Buenaventura, de Colombia y Malayerba, de Ecuador.

Mientras que europeas habrá siete compañías españolas con las obras de Laví e Bel Teatro; Date Danza; Marina Bollalín; Obras Públicas; Gloria López Producciones y las canarias Delirium y Circodados.

Los espectáculos se celebrarán en el Teatro Municipal de Agüimes, la Plaza Nuestra Señora del Rosario, Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga, Hall Teatro

## El escenario del teatro del Cruce de Arinaga es una de las novedades más importantes de esta edición

Municipal de Agüimes, Teatro Cruce de Arinaga y la Caseta del Muelle de Arinaga.

Por otro lado, las actividades paralelas tendrán lugar en la Casa Museo Orlando Hernández con gente tan interesante como los escritores Carlos Batá, Marina Sereskesy, Boubacar Boris Diop, además de proyecciones de películas, exposiciones de fotografías, y un concierto de kora a cargo de Male Sar.

Este año, el festival se inicia con el respaldo de haber recibido recientemente el premio

MAX Iberoamericano 2011 que realza el valor del festival como puerta de entrada del teatro iberoamericano al archipiélago canario. "Esta edición nos llega con el Max como reconocimiento a una trayectoria", señala su director, y alcalde de la villa de Agüimes, Antonio Morales, "ya que, como siempre, y nos pasa con tantas cosas, se nos reconoce mucho más fuera por otras instituciones que por las nuestras".

Sobre la alta participación africana, Morales señala que, paradójicamente, "África es lo más desconocido para los canarios y que, por otra parte, la

única posibilidad que existe para verlos en un escenario español es en este festival". Morales destaca además que viene una representación de Uganda por primera vez.

Una de las novedades este año es la puesta en marcha del nuevo Teatro Cruce de Arinaga que aporta a este festival una mejora tanto para las compañías que visitan Agüimes, como para el público asistente. "Desde un primer momento pensamos que teníamos que dotarnos de nuevos espacios escénicos", señala Morales.

"Ya estrenamos esta edición el nuevo teatro del Cruce de Arinaga y esperamos hacer lo mismo en un año con el auditorio de Agüimes", añade.

Para Morales, se trata de "un gran reto", para hacer también de la cultura y del teatro, un dinamizador económico de los entornos.

Otro punto importante para el alcalde del municipio del sureste "es profundizar en nuestra escuela de teatro, en crear cantera. Este año participaron más de dos mil niños, con la complicidad de las escuelas y los padres".

De este modo, del gran número de ac-



## Conferencias

Arriba, el escritor senegalés Boubacar Boris Diop. Debajo, la escritora argentina Marina Sereskesy, que ofrecerán sendas conferencias. |LP



En la página principal, imagen de los senegaleses Aba Taano. A la izquierda, arriba, la compañía de Gloria López. Debajo, Date Danza. | LP



tividades paralelas, Morales destacaría "la presencia del cine como un elemento que cada vez gana más peso en el festival, los talleres y el simposio donde, como no podía ser de otra manera y porque esa ha sido siempre la voluntad del festival, vamos a analizar el papel de la sociedad civil en la búsqueda de alternativas al modelo socioeconómico imperante, en la toma de las riendas de una democracia que se nos va de las manos", añade.

Si comparamos su trabajo con respecto al de su anterior director, Antonio Lozano, Morales explica que "no van a haber cambios con respecto a su trabajo", porque "Lozano sigue siendo parte del equipo, ya que sigue coordinando el simposio. Ha hecho y sigue haciendo una labor extraordinaria".

#### Agenda.

La agenda del próximo fin de semana se inicia el próximo viernes, en el Teatro Municipal de Agüimes, con la compañía Lavi e Bel Teatro, de Andalucía, que presentará, a las 20.00 horas, el espectáculo *La Barraca del Zurdo*, un homenaje a ese viaje sin fin, a esos artistas de variedades que supieron mantener el compromiso con la sociedad desde su arte a lo largo de más de 90 años. Ese mismo día, en la plaza de Nuestra Señora del Rosario, a las 21.30 horas, la Compañía de los Hermanos Thioune, de Senegal, presentará *Paseo por África* en donde Khaly y Aly, dos jóvenes de origen senegalés titulados en Artes Escénicas en la Escuela Na-

cional Superior de Arte de Dákar en la especialidad de interpretación, ofrecen un montaje de danza y percusión.

Al día siguiente, el sábado 16, habrá varios platos fuertes. A las 11.00 horas, en la Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga, la compañía andaluza Date Danza representa el espectáculo infantil *Río de Luna*, una metáfora del nacimiento en donde surge una nueva vida que se va a desarrollar de forma reconocible para el niño y el adulto. Posteriormente, a las 18.00 horas, en el Hall Teatro Municipal de Agüimes, el Dúo Anfíbios, de Brasil, ofrecerá *Viejas Cajas: ¡Antonino!*, una serie de 5 mini espectáculos de teatro de títeres presentados para una persona de cada vez, con la duración de 3 minutos por persona. El tema siempre es la vejez. Son espacios escénicos de personajes ancianos que dividen momentos con el público que es su invitado.

Seguidamente, a las 20.00 horas, en el Teatro Municipal de Agüimes, Masnada Teatro, de Uruguay, representará *Lázaro*, una obra que a través de la narrativa, el trabajo actoral y la música se refiere a la opresión y la miseria, el hambre y el vigor, la fe y la realidad, la inmigración y la búsqueda constante.

Y, finalmente, a las 21.15 horas, en la Plaza Ntra. Sra. del Rosario, la compañía de Mali Nankana ofrecerá el montaje *Recorrido por la música tradicional del África del Oeste* con músicas de todos los países con el compositor del grupo Diaboua Diakité.

## Cuatro citas obligadas

### Tradicición.

El día 20, a las 21.00 horas, en el teatro de Cruce de Arinaga, actuará la compañía vocal Aba Taano con *La alegría de África* en donde recorrerá la tradición folclórica africana a capella.

### Sueño.

La compañía Gloria López Producciones representará, el día 23, a las 20.00 horas, en el Teatro Municipal de Agüimes, *La reina de belleza de Leenane*, sobre dos mujeres que viven solas: una anciana madre manipuladora, y su hija solterona de cuarenta años que sueña con su hombre.

### Humor.

La compañía gallega Obras Públicas ofrecerá en el Teatro Cruce de Arinaga, el espectáculo *Life is a paripé*, donde, en 75 minutos de humor entre once escenas y pico, tres intérpretes combinan la música con el teatro.

### Solidaridad.

El músico Souleymane Mboji, de Senegal, ofrecerá, el jueves 21, en el Teatro Municipal de Agüimes, el espectáculo *Los cuentos de la Teranga*, sobre un concepto que reúne los valores de solidaridad, hospitalidad y generosidad y con varios instrumentos africanos.

## MÚSICA

### CONCIERTOS



Instante de la actuación del Eddi Palmieri Quartet. | NACHO GONZÁLEZ

## TODOS LOS ESTILOS DE JAZZ

Concierto: XX Festival Internacional Canarias Jazz & Más Heineken. | Artistas: Eddi Palmieri Quartet, David Quevedo Addictive Rock, Charlie Moreno Band, Kid Loco dj y Gregorio Viera Vj. | Lugar: Plaza de Santa Ana, Las Palmas de Gran Canaria. | Día: 9 de julio de 2011.

### FABIO GARCÍA

laprovincia.cultura@epi.es

La segunda cita del Festival de Jazz de Canarias en la plaza de Santa Ana tenía varios aspectos a priori bastante atractivos, ya que, además de celebrar su 20 aniversario, presentaba una maratón de conciertos entre los que se encontraba una de las estrellas del programa como es el pianista Eddi Palmieri.

Se trataba del penúltimo acto de la vigésima edición, con un entorno que presentaba una nueva ubicación del espacio escénico y que también acogía las actuaciones de David Quevedo y Charlie Moreno Band, además de dos djs que amenizaron las últimas horas para un público no necesariamente seguidor del género afroamericano.

### Proyecto

La jornada comenzó con David Quevedo, quien al piano y acompañado del contrabajo, batería y del vocalista, presentó su proyecto *Addictive Rock*, que él definió como "la más estética de sus creaciones". Todas las canciones eran versiones jazzísticas de temas de Hendrix, Led Zeppelin, Pink Floyd, *Jesusristo Superstar*, Rolling Stones, y todas cantadas en inglés por Bentejuí Vera. El grupo finalizó con un tema de Black Sabbath.

Como reconoció el propio David Quevedo, su banda eran los teloneros, encargados de animar un poco a las asistentes, lo cual lograron

con creces, luego llegaron platos más fuertes, pero la siguiente banda tuvo que esperar más de media hora por la lluvia, se trataba de Charlie Moreno Band que también presentó su último trabajo, *Subway to Venus*.

Después de tocar el tema *Nasty de Plasty*, con claros problemas técnicos debidos a la lluvia, Charlie Moreno explicó al público en qué consistía su último trabajo, diciendo, entre otras cosas, que Venus era la diosa griega del amor (en realidad se trata de su equivalente romana, la diosa griega del amor era Afrodita) y tocando varios temas, todos instrumentales, que gustaron tanto al público que, al terminar, masivamente pidieron besos.

Después de que uno de los organizadores con un clarinete tocase cumpleaños feliz junto al saxofonista Quique Perdomo, llegó Eddi Palmieri Quartet, compuesta por el neoyorquino de origen puertorriqueño Eddi Palmieri al piano Horacio el Negro Hernández a la batería, Luques Curtis tocando el bajo y el trompetista Brian Lynch.

Esta banda fundió el jazz con la música afrocaribeña, añadiendo algunos elementos de swing y funk.

La banda fue la que más logró impactar al público, especialmente Brian Lynch cuya habilidad con la trompeta sorprendió a todos y arrancó muchos aplausos del público.

El espectáculo de jazz finalizó en la plaza Santa Ana con un público tan deleitado como impresionado.

# Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes | La Bohemia guía de ocio y cultura de Las Palmas de Gran Canaria, Canarias

<http://labohemia.es/nius/8153/>

July 14, 2011

**El Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes se acerca al cuarto de siglo y celebra su vigesimocuarta edición entre el 15 y el 24 de julio.**

**Casa África** estará presente, por quinto año consecutivo, en este festival apoyando la presencia africana en disciplinas como la danza, la música, el teatro, la literatura o el cine.

El cine llega de la mano de Cinenómada, un programa patrocinado por **Casa África** y gestionado por Al Tarab, organizadora del Festival de Cine Africano de Tarifa (FCAT), cuya finalidad es dar a conocer la producción fílmica del continente africano en España.

La literatura llega dentro del programa de Casa África 'Letras Africanas', que lleva a diferentes autores africanos por diversas ciudades españolas con el fin de acercar la literatura del continente vecino a nuestro país de la mano de sus protagonistas. En este caso será el senegalés Boubacar Boris Diop quien comparta con los lectores detalles de su vida y obra.

**El Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes** cuenta con la satisfacción de haber recibido recientemente el premio MAX Iberoamericano 2011, el mayor premio a las artes escénicas en España y por lo tanto un reconocimiento importante a la labor que se lleva a cabo.

En esta nueva edición el público podrá disfrutar de un nuevo espacio, el Centro Cultural del Cruce de Arinaga, un teatro que supone un enorme salto cualitativo en la infraestructura cultural del municipio y que marcará decisivamente el futuro del Festival del Sur, como también lo hará el nuevo teatro de Agüimes, cuyas puertas esperamos poder abrir muy pronto.

Esta edición nace con la misma vocación de diálogo, de encuentro entre culturas, de convivencia que las anteriores. También con el empeño de concebir el teatro como una herramienta para trabajar por una sociedad mejor, más justa, más solidaria. El teatro ha sido siempre, en todos los tiempos y lugares, una voz para declarar la indignación que la injusticia provoca, y en estos tiempos más que nunca.

El **programa previsto** se divide entre las actividades propias del festival y una serie de actividades paralelas que se desarrollan de manera simultánea:

### **Viernes 15**

- Casa Museo Orlando Hernández, 18:00 h.  
Inauguración de la exposición “ETIOPEOPLE”  
Fotógrafos: Alicia Rodríguez y Alfredo Betancourt
- Casa Museo Orlando Hernández. 18:30 h.  
Ciclo de cine africano: Presentación del Festival de Cine Africano de Tarifa.  
Proyección de la película *Mwansa the Great* (Reino Unido-Zambia, 2011).  
Premio al mejor corto de ficción FCAT 2011  
Presenta: Mane Cisneros, Directora del Festival de Cine Africano de Tarifa.
- Teatro Municipal de Agüimes.  
20:00 h. LAVÍ E BEL TEATRO (Andalucía-España)  
“La Barraca del Zurdo”
- Plaza Ntra. Sra. del Rosario  
21:30 h. COMPAÑÍA HERMANOS THIOUNE (Senegal)  
“Paseo por África”

### **Sábado 16**

- Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga  
11:00 h. DA. TE DANZA (Andalucía-España)  
“Río de Luna”, espectáculo infantil.
- Hall Teatro Municipal de Agüimes  
18:00 h. DUO ANFIBIOS (Brasil)



“Viejas Cajas: ¡Antonino!”

- Casa Museo Orlando Hernández, 18:30 h.  
Presentación del libro *El África de Thomas Sankara*, de Carlos Batà  
Presenta: Antonio Lozano
- Teatro Municipal de Agüimes  
20:00 h. MASNADA TEATRO (Uruguay)  
“Lázaro”.
- Plaza Ntra. Sra. del Rosario  
21:15 h. NANKANA (Mali)  
“Recorrido por la música tradicional del África del Oeste”.

## Domingo 17

- Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga  
11:00 h. DA. TE DANZA (Andalucía-España)  
“Tondo Redondo”, espectáculo para bebés de 0 a 3 años.
- Teatro Municipal de Agüimes  
11:00 h. MARINA BOLLAÍN (Madrid-España)  
“La Gallina Submarina”, espectáculo infantil.
- Teatro Cruce de Arinaga  
20:00 h. VIAJE INMÓVIL (Chile)  
“El chef”.

## Lunes 18

- Caseta del Muelle de Arinaga  
18:30 h. DUO ANFIBIOS (Brasil)  
“Viejas Cajas: ¡Antonino!”
- Casa Museo Orlando Hernández, 19:00 h.  
Proyección del documental *Mujeres a 0,50*, de Marina Seresesky.  
Presenta: Marina Seresesky.
- Teatro Cruce de Arinaga  
21:00 h. OBRAS PÚBLICAS (Galicia-España)  
“Life is a paripé”.

## Martes 19

- Caseta del Muelle de Arinaga  
18:30 h. DUO ANFIBIOS(Brasil)  
“Viejas Cajas: Thé avec...”
- Casa Museo Orlando Hernández, 19:00 h.  
Ciclo de cine africano en colaboración con el Festival de Cine Africano de Tarifa  
Proyección de la película *Kontinuasom* (Cabo Verde- España), de Óscar Martínez
- Teatro Cruce de Arinaga  
21:00 h. DELIRIUM TEATRO (Canarias-España)  
“Culos”.

### **Miércoles 20**

- Caseta del Muelle de Arinaga  
18:00 h. COMPAÑÍA EL NEGRO Y EL FLACO (Argentina)  
“Alquimia”, espectáculo familiar.
- Casa Museo Orlando Hernández, 19:00 h.  
Letras africanas: Encuentro con Boubacar Boris Diop (Senegal)  
Organiza: Casa África
- Teatro Cruce de Arinaga  
21:00 h. COMPAÑÍA ABA TAANO (Uganda)  
“La alegría de África”, concierto de música vocal.

### **Jueves 21**

- Casa Museo Orlando Hernández, 19:00 h.  
Presentación del Salón Internacional del Libro Africano (SILA) de Tenerife.  
Presenta: Ángeles Alonso, Directora del SILA
- Teatro Municipal de Agüimes  
21:00 h. SOULEYMANE MBODJ (Senegal), traducción de Nicolás Buenaventura.  
“Cuentos y música de África”

### **Viernes 22**

- Salón de plenos del Ayuntamiento de Agüimes, 9:30 h.

Simposio: “El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales”

Dirige: José Monleón, Director del Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo

- Caseta del Muelle de Arinaga  
18:00 h. ALDO MÉNDEZ (Cuba)  
“Palabras viajeras”, espectáculo familiar.
- Teatro Municipal de Agüimes  
20:00 h. NICOLÁS BUENAVENTURA (Colombia)  
“Dad a luz”.
- Teatro Municipal de Agüimes, 20:00 h  
Entrega de los cuchillos canarios.
- Plaza de Nuestra Señora del Rosario, 21:20 h.  
Conmemoración del 50 aniversario de Amnistía Internacional
- Plaza Ntra. Sra. del Rosario  
22:00 h. FIESTA DEL FESTIVAL

### **Sábado 23**

- Teatro Cruce de Arinaga  
11:00 h. ALDO MÉNDEZ (Cuba)  
“Donde dije, digo”, espectáculo familiar.
- Casa Museo Orlando Hernández, 18:30 h.  
Concierto de Kora.  
Intérprete: Male Sar.
- Teatro Municipal de Agüimes  
20:00 h. GLORIA LÓPEZ PRODUCCIONES (Andalucía-España)  
“La reina de belleza de Leenane”.
- Plaza Ntra. Sra. del Rosario  
21:15 h. CIRCODEDOS (Canarias-España)  
“Traka-tá”

# elmercuriodigital.e

PORTADA MUNDO ESPAÑA SOCIEDAD CULTURA ECOLOGÍA OPINIÓN Titulares

## Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes

ELMERCURIODIGITAL 8.7.11



Del 15 al 24 de julio de 2011 en Agüimes, Gran Canaria

El Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes se acerca al cuarenta y cuarta edición entre el 15 y el 24 de julio.

**Casa África** estará presente, por quinto año consecutivo, en este festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes, con una programación de actividades africanas en disciplinas como la danza, la música, el teatro, la literatura y el cine.

El cine llega de la mano de Cinenómada, un programa patrocinado por el Ayuntamiento de Agüimes y por Al Tarab, organizadora del Festival de Cine Africano de Tarifa (FCAT). Este programa tiene como objetivo hacer conocer la producción fílmica del continente africano en España.

La literatura llega dentro del programa de **Casa África** 'Letras Africanas', que lleva a diferentes ciudades españolas con el fin de acercar la literatura del continente vecino a nuestro país de la mano de escritores africanos. En este caso será el senegalés Boubacar Boris Diop quien comparta con los lectores detalles de su obra.

El Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes cuenta con la satisfacción de haber recibido el premio MAX Iberoamericano 2011, el mayor premio a las artes escénicas en España y por lo tanto un reconocimiento a la labor que se lleva a cabo.

En esta nueva edición el público podrá disfrutar de un nuevo espacio, el Centro Cultural del Crucero, que supone un enorme salto cualitativo en la infraestructura cultural del municipio y que marcará de nuevo el Festival del Sur, como también lo hará el nuevo teatro de Agüimes, cuyas puertas esperamos poder abrir pronto.

Esta edición nace con la misma vocación de diálogo, de encuentro entre culturas, de convivencia y de compromiso con el empeño de concebir el teatro como una herramienta para trabajar por una sociedad mejor. El teatro ha sido siempre, en todos los tiempos y lugares, una voz para declarar la indignación que sentimos en estos tiempos más que nunca.

El programa previsto se divide entre las actividades propias del festival y una serie de actividades desarrolladas de manera simultánea:

#### Viernes 15

Casa Museo Orlando Hernández, 18:00 h.

Inauguración de la exposición "ETIOPEOPLE"

Fotógrafos: Alicia Rodríguez y Alfredo Betancourt

Casa Museo Orlando Hernández. 18:30 h.

Ciclo de cine africano: Presentación del Festival de Cine Africano de Tarifa.

Proyección de la película Mwansa the Great (Reino Unido-Zambia, 2011).

Premio al mejor corto de ficción FCAT 2011

Presenta: Mane Cisneros, Directora del Festival de Cine Africano de Tarifa.

Teatro Municipal de Agüimes.

20:00 h. LAVÍ E BEL TEATRO (Andalucía-España)

"La Barraca del Zurdo"

Plaza Ntra. Sra. del Rosario

21:30 h. COMPAÑÍA HERMANOS THIOUNE (Senegal)

"Paseo por África"

#### Sábado 16

Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga

11:00 h. DA. TE DANZA (Andalucía-España)

"Río de Luna", espectáculo infantil.

Hall Teatro Municipal de Agüimes

18:00 h. DUO ANFIBIOS (Brasil)

"Viejas Cajas: ¡Antonino!"

Casa Museo Orlando Hernández, 18:30 h.

Presentación del libro El África de Thomas Sankara, de Carlos Batà

Presenta: Antonio Lozano

Teatro Municipal de Agüimes

20:00 h. MASNADA TEATRO (Uruguay)

"Lázaro".

Plaza Ntra. Sra. del Rosario

21:15 h. NANKANA (Mali)

"Recorrido por la música tradicional del África del Oeste".

#### Domingo 17

Casa de la Cultura del Cruce de Arinaga

11:00 h. DA. TE DANZA (Andalucía-España)

"Tondo Redondo", espectáculo para bebés de 0 a 3 años.

Teatro Municipal de Agüimes

11:00 h. MARINA BOLLAÍN (Madrid-España)

"La Gallina Submarina", espectáculo infantil.

Teatro Cruce de Arinaga

20:00 h. VIAJE INMÓVIL (Chile)

"El chef".

Lunes 18

Caseta del Muelle de Arinaga

18:30 h. DUO ANFIBIOS (Brasil)

"Viejas Cajas: ¡Antonino!"

Casa Museo Orlando Hernández, 19:00 h.

Proyección del documental Mujeres a 0,50, de Marina Seresesky.

Presenta: Marina Seresesky.

Teatro Cruce de Arinaga

21:00 h. OBRAS PÚBLICAS (Galicia-España)

"Life is a paripé".

Martes 19

Caseta del Muelle de Arinaga

18:30 h. DUO ANFIBIOS(Brasil)

"Viejas Cajas: Thé avec..."

Casa Museo Orlando Hernández, 19:00 h.

Ciclo de cine africano en colaboración con el Festival de Cine Africano de Tarifa

Proyección de la película Kontinuasom (Cabo Verde- España), de Óscar Martínez

Teatro Cruce de Arinaga

21:00 h. DELIRIUM TEATRO (Canarias-España)

"Culos".

Miércoles 20

Caseta del Muelle de Arinaga

18:00 h. COMPAÑÍA EL NEGRO Y EL FLACO (Argentina)

"Alquimia", espectáculo familiar.

Casa Museo Orlando Hernández, 19:00 h.

Letras africanas: Encuentro con Boubacar Boris Diop (Senegal)

Organiza: Casa África

Teatro Cruce de Arinaga

21:00 h. COMPAÑÍA ABA TAANO (Uganda)

"La alegría de África", concierto de música vocal.

Jueves 21

Casa Museo Orlando Hernández, 19:00 h.

Presentación del Salón Internacional del Libro Africano (SILA) de Tenerife.

Presenta: Ángeles Alonso, Directora del SILA

Teatro Municipal de Agüimes

21:00 h. SOULEYMANE MBODJ (Senegal), traducción de Nicolás Buenaventura.

"Cuentos y música de África"

Viernes 22

Salón de plenos del Ayuntamiento de Agüimes, 9:30 h.

Simposio: "El papel de la sociedad civil en las transformaciones sociales"

Dirige: José Monleón, Director del Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo

Caseta del Muelle de Arinaga

18:00 h. ALDO MÉNDEZ (Cuba)

"Palabras viajeras", espectáculo familiar.

Teatro Municipal de Agüimes

20:00 h. NICOLÁS BUENAVENTURA (Colombia)

"Dad a luz".

Teatro Municipal de Agüimes, 20:00 h

Entrega de los cuchillos canarios.

Plaza de Nuestra Señora del Rosario, 21:20 h.

Conmemoración del 50 aniversario de Amnistía Internacional

Plaza Ntra. Sra. del Rosario

22:00 h. FIESTA DEL FESTIVAL

Sábado 23

Teatro Cruce de Arinaga

11:00 h. ALDO MÉNDEZ (Cuba)

"Donde dije, digo", espectáculo familiar.

Casa Museo Orlando Hernández, 18:30 h.

Concierto de Kora.

Intérprete: Male Sar.

Teatro Municipal de Agüimes

20:00 h. GLORIA LÓPEZ PRODUCCIONES (Andalucía-España)

"La reina de belleza de Leenane".

Plaza Ntra. Sra. del Rosario

21:15 h. CIRCODEDOS (Canarias-España)

"Traka-tá"

Domingo 24

Teatro Cruce de Arinaga

18:00 h. DUO ANFIBIOS(Brasil)

"Viejas Cajas: Thé avec..."

Teatro Cruce de Arinaga

20:00 h. MALAYERBA (Ecuador)

"La razón blindada".

.

**0 ELMERCURIODIGITAL.ES:**

**PUBLICAR UN COMENTARIO EN LA ENTRADA**

Comentarios

## Deux fous en regardant le ciel

Au Maroc, sur la place Jmaa el Fna (جامع الفناء) , deux fous marchaient bras dessus bras dessous quand l'un d'eux attire l'attention à l'autre et pointant vers le ciel:

- Voilà, il est tombée du jour!
- Mais non !...؟Tu vois pas que l'aube?
- Comment, tu ne vois pas, mon pauvre, il commence à faire sombre?

Et donc, il a fallu des heures de discussion jusqu'à ce qu'ils commencent à s'ennuyer, on décidé de demander à quelqu'un et de trouver à coup sûr. Assorti de poser une autre passant sur la place, qui, incidemment, était beaucoup plus fou que les deux mêmes:

- S'il vous plaît, pouvez-vous résoudre une question?
- Est-ce l'aube ou le crépuscule?

Le fou regarda le ciel pendant un moment et finit par dire:

- Je ne sais vraiment pas parce que je ne suis pas de ce quartier.





# SIMPOSIO: EL PAPEL DE LA SOCIEDAD CIVIL EN LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES



**Ilustre Ayuntamiento  
de la Villa de Agüimes  
Concejalía de Cultura**

## EL PAPEL DE LA SOCIEDAD CIVIL EN LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES II

Es difícil imaginar una democratización de las sociedades sin su decidida intervención. El poder tiende a crear su propia clase, independientemente de sus declaraciones ideológicas. Los intereses del poder consisten, lógicamente, en mantener el estatus quo, y cualquier referencia a la justicia social o a la participación de la comunidad en la vida pública supone una amenaza a los intereses establecidos. No es igual, desde luego, un sistema que consagra unos determinados principios, tutelados y defendidos por la minoría que se beneficia de ellos, que otro –y esa es la función de las constituciones– que establece vías regulares para cambiar lo que la mayoría quiere que cambie. El concepto de “soberanía popular” anda por medio y el problema es cómo evitar que unos partidos o minorías impongan sus intereses en su nombre. En realidad, desde los tiempos de Pericles, la idea de democracia está asociada a la participación ciudadana en la “cosa pública”, siendo una contradicción que los gobernantes se enfrenten con las exigencias de una sociedad a la que representan. Como lo es, por tanto, que millones de seres humanos estén sometidos a una ordenación económica que, según certifican los especialistas, está dominada por intereses minoritarios.

Hoy, buena parte del mundo, en grado y circunstancias distintas, registra una manifiesta rebelión de la sociedad civil. En algunos lugares, como ocurre en varios países del norte de África, frente a dictaduras que no vacilan en disparar contra los manifestantes. En otros, como ocurre en varias democracias europeas, ante la contradicción que antes señalábamos. ¿Tiene sentido que gobiernos democráticamente elegidos hayan sometido a sus pueblos a enormes endeudamientos por los que ahora han de pagar un duro precio? ¿No es la globalización una consagración de la interdependencia que debería ser utilizada para extender a toda la humanidad una serie de conquistas sociales? ¿Resume el término “crisis económica” el alcance de lo que está sucediendo en el mundo? ¿Quién la provoca, a quién beneficia y a quién destruye? Stéphane Hessel, el gran inspirador de los “indignados”, ha explicado hasta qué punto el desorden mundial tiene uno de sus orígenes en la indiferencia social, en la liquidación sistemática del concepto de ciudadanía. En España, el movimiento del 15-M ha integrado a decenas de miles de personas de todas las edades. En el fondo de sus demandas late, sobre todo, el sentimiento de que nuestras sociedades podrían ser más justas y mejores, y que no es esa, precisamente, la atención primordial de quienes gobiernan en el mundo. ¿Cómo traducir la “indignación” a una acción política? Porque donde hay dictadura es lógico que se empiece por solicitar una democracia. Pero, ¿qué hacer donde hay democracia? ¿Cómo darle la vida que promete en sus principios, en sus constituciones, en sus elecciones y en sus parlamentos?

## SIMPOSIO: EL PAPEL DE LA SOCIEDAD CIVIL EN LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES

**VIERNES 22 DE JULIO, 9:30 h.**

**SALÓN DE PLENOS DEL AYUNTAMIENTO DE AGÜIMES**

### **9:30h Inauguración del simposio**

Intervienen:

Antonio Morales Méndez, alcalde de la Villa de Agüimes

Ricardo Martínez, director general de Casa África

Antonio Lozano, coordinador del simposio

### **9:45 h: Conferencia inaugural**

Juan Montero, filósofo

Identidad y emancipación

### **10:15h Mesa 1. Desde varios frentes...**

Juan Luis Sánchez, periodista

Clariste Soh, Centro Cultural Hamadou Hampaté Bâ (Bamako)

### **11:00 h Pausa café**

### **11:20 h Mesa 2: Habla la calle**

Fernando Letang, movimiento 15 M Las Palmas de Gran Canaria

Zineb El Rhazoui, periodista, movimiento 20 F de Marruecos

### **12:00 h Mesa 3: Raíces y logros de la rebelión**

Boubacar Boris Diop, escritor

Demba Moussa Dembele, economista

Waleed Saleh, profesor de estudios árabes e islámicos de la UAM

### **13:15 h Debate**